

## Prólogo

Por tercera vez nuestra revista *Helmantica*, con sus amigos y colaboradores, se alegra de poder ofrecer el homenaje merecido a la labor incansable de uno de los Profesores de la Facultad de Filología Bíblica Trilingüe, de la que es el órgano de expresión científica. Ahora le ha llegado la hora del relevo a D. José Guillén Cabañero, tan íntimamente ligado al nacimiento y al desarrollo de nuestra Facultad y de nuestra Revista.

Nacido en Montalbán (Teruel) el 2 de marzo de 1913, José Guillén cursó los estudios de la carrera eclesiástica en los Seminarios Conciliares de Zaragoza (1926-1930), Tortosa (1930-1936), Burgos (1936-1938). Es sacerdote de la diócesis de Zaragoza, perteneciente a la Hermandad de Sacerdotes Operarios Diocesanos. Cursó los estudios de Filosofía y Letras en Zaragoza: cursos comunes (1952-1953) y especialidad de Filosofía y Letras, sección de Clásicas, en Salamanca (1953-1956). En la Universidad salmantina se doctoró, el año 1959, con una tesis sobre «El latín de las XII Tablas».

Cuando después de la guerra española se abre en Burgos el Seminario «Maestro Juan de Avila», es nombrado profesor de Lengua Latina y Española (1939-1940). Al trasladarse dicho Seminario a la ciudad del Tormes, el año 1941, continúa la enseñanza del latín y del español hasta el presente. En los años 1946-1948 aparece como Profesor extraordinario de «Formación del estilo literario» en el Pontificio Colegio Español de san José, de Roma. Desde 1948 a 1966 tuvo una brillante actuación, como Director y Profesor, en los famosos *Cursos de Humanidades Clásicas y de Lengua y Literatura Españolas*, en la Universidad Pontificia de Salamanca, para Profesores de Seminarios y Colegios de la Iglesia.

Por ser aquellos *Cursos de Humanidades Clásicas* el embrión de nuestra actual Facultad de Filología Bíblica Trilingüe, no podemos por menos de recoger, a título recordatorio y como homenaje al que fue el alma de los mismos, el programa de los primeros que tuvieron lugar en nuestra Universidad Pontificia: «Valor educativo del latín», por José Montesinos; «Exposición sintáctica y literaria del discurso *Pro Ligario*», por Paulino Laso; «Estudio completo de un autor: Cicerón», por José Guillén; «La yuxtaposición y subordinación en la frase latina», por José M.<sup>a</sup> Mir; «Fuentes para el estudio de un autor: Virgilio», por José Guillén; «Instituciones Romanas más elementales», por José Jiménez; «Explicación genética de la *Iliada*», por Enrique Basabe; «La antigüedad clásica y el cristianismo», por Isidoro Rodríguez; «Distribución del estudio del griego en cinco años», por Benjamín Martínez; «Historia y Geografía de la Grecia clásica», por Juan López Oreja; «Estudio de Sófocles en su tragedia *Antígona*», por Isidoro Rodríguez; «Metodología y planes de estudio de la lengua griega», por José Ramón Eguillor.

Entre los profesores indicados: José Guillén, José Jiménez, Isidoro Rodríguez y Enrique Basabe, se formará dos años más tarde el primer claustro universitario de la recién inaugurada Facultad de Letras Clásicas, de la que será el primer Decano D. José Guillén.

Una vez obtenidos los títulos universitarios, será nombrado Catedrático de Lengua y Literatura Latinas, cátedra que ha venido desempeñando con brillantez, durante 34 años, hasta su jubilación.

D. José Guillén ha sido un cultivador incansable de las letras clásicas a las que se ha dedicado con todo su tesón de aragonés, sin conocer jamás la fatiga y el desánimo ante el trabajo de las clases y del desempeño de sus cargos.

La lista de sus artículos y libros es el más elocuente exponente y, al mismo tiempo, el más cumplido elogio a su laboriosidad académica. Recogemos a continuación lo más importante de su producción científica, siguiendo un orden cronológico, como suele hacerse en casos semejantes.

## A) LIBROS

*Clave del Latín* (Zaragoza 1945) 160 pp.

*Estilística latina* (Zaragoza 1945, 2ª ed. Salamanca 1954) 326 pp.

*Gramática latina* (Zaragoza 1947, 6ª ed. Salamanca 1981) 466 pp.

*Composición y traducción*. Parte práctica de la *Gramática latina*, 3 vols. Vol. I (3ª ed. Salamanca 1962) 264 pp.; Vol. II (3ª ed. Salamanca 1962) 408 pp.; Vol. III (2ª ed. Salamanca 1959) 432 pp.

*Cicerón: Su época, su vida y su obra* (Madrid-Buenos Aires-Cádiz 1950) 296 pp.

*Obras completas de Aurelio Prudencio Clemente*. Edición bilingüe, en colaboración con el P. Isidoro Rodríguez (Madrid 1950) 825 pp.

*M. Tulio Cicerón: Paradoxa*, Introducción, texto y notas (Salamanca 1953) 104 pp.

*Virgilio: Las Geórgicas*, Edición y texto establecido (Salamanca 1955) Vol. I, 52 pp.; Vol. II, 50 pp.

*Sintaxis Estructural de la Lengua latina* (Salamanca 1961) 52 pp.

*M. Tulli Ciceronis Oratio «Cum Senatui gratias egit»*, recognouit, praefatione historica atque critica instruxit Iosephus Guillén (Romae 1967) 64 pp.

*Normas fundamentales de la formación sacerdotal (Sda. Congregación de Enseñanza Católica)*, Edición bilingüe (Madrid 1940) 182 pp.

*Vrbs Roma: Vida y costumbres de los Romanos*, 3 vols. Vol. I, *La vida privada* (2ª ed. Salamanca 1981) 364 pp.; Vol. II, *La vida pública* (2ª ed. Salamanca 1980) 472 pp.; Vol. III, *Religión y Ejército* (Salamanca 1980) 628 pp.

*Héroe de la libertad: Vida política de M. Tulio Cicerón*, 2 vols. Vol. I, *Desde el nacimiento al primer triunvirato* (Salamanca 1981) 406 pp.; Vol. II, *Desde el primer triunvirato a la muerte* (Salamanca 1981) 470 pp.

*Obras completas de Antonio Serón, poeta aragonés del siglo XVI.* Introducción, edición crítica bilingüe y anotada por José Guillén, 2 vols. (Zaragoza 1982). Vol. I, «Elegías y Silvas», 556 pp.; Vol. II, «Poesías sueltas y Aragonia», 300 pp.

## B) TRADUCCIONES

En el Concilio Vaticano II fue perito latinista, durante las cuatro sesiones, del Episcopado español y americano. Tradujo al español casi todos los documentos conciliares que luego se publican en PPC, de Madrid, y en Ediciones «Sígueme», de Salamanca. Más tarde la BAC recogió dicha traducción para la 1ª edición de *Documentos del Concilio Vaticano II* (Madrid 1965) 875 pp.

*La prosa retórica de Fr. Luis de León en los Nombres de Cristo*, de Hele Dill Goode, trad. española de José Guillén (Madrid 1969) 188 pp.

## C) ARTICULOS

1. 'La poesía del *Magnificat*', *Sígueme* (1938-1939).
2. 'Los Autos sacramentales', varios artículos publicados en *Sígueme* (1939-42).
3. 'La poética en el *Cántico Espiritual* de san Juan de la Cruz', *Revista de Espiritualidad* (1942) pp. 438-47.
4. 'La espiritualidad del Mío Cid', *Revista de Espiritualidad* (1942) pp. 186-205.
5. 'Consuelo de afligidos', *Doce de octubre* (Zaragoza 1942).
6. *Memoria del curso de Humanidades clásicas* (Salamanca 1948) 64 pp.
7. '¿Qué debe hacerse pedagógicamente para superar y perfeccionar la enseñanza de la lengua latina?', *Memoria de la III Asamblea de la Comisión Episcopal de Seminarios* (Salamanca 1949) pp. 3-40.
8. 'Humanidades, Filología y Lingüística', *Helmantica*, 1 (1950) pp. 9-29.

9. 'Prudencio y la mitología', *Helmantica*, 1 (1950) pp. 273-99.
10. 'El latín es muy fácil', *Helmantica*, 2 (1951) pp. 215-32.
11. 'La composición técnica del latín', *Helmantica* 2 (1951) pp. 432-99.
12. 'Un gran latinista aragonés del siglo xvi: Pedro Ruiz de Moros', *Jerónimo Zurita* (Zaragoza 1951) 12-13, pp. 120-60.
13. 'Cicerón, mediador de la paz en la guerra civil entre César y Pompeyo', *Helmantica*, 3 (1952) pp. 53-76.
14. 'La eucaristía y los padres visigodos españoles', *España Eucarística* (Barcelona-Salamanca 1953) pp. 23-39.
15. 'Cicerón y el genuino aticismo', *Arbor* (1955) pp. 1-31.
16. 'La práctica de leer latín', *Seminarios*, 7 (1957) pp. 131-52.
17. 'El ritmo en las cláusulas de Cicerón: I El ritmo en las cláusulas internas', *Helmantica*, 9 (1958) pp. 183-216.
18. 'El ritmo en las cláusulas de Cicerón: II El ritmo en la cláusula final', *Helmantica*, 9 (1958) pp. 363-91.
19. 'Primer Congreso internacional de Estudios Ciceronianos', *Helmantica*, 10 (1959) pp. 275-95.
20. 'El latín, lengua del mundo', *Actes du 2.me Congrès International pour le latin vivant* (Avignon 1959) pp. 148-61. Se publicó también en *Seminarios*, 12 (1962) 395-414.
21. 'Cicerón en España', *Atti del I Congresso Internazionale di Studi Ciceroniani* (Roma 1961) pp. 1-36.
22. 'Conocimiento indirecto de Cicerón: a través de sus biógrafos', *Atti del I Congresso Internazionale di Studi Ciceroniani* (Roma 1961) pp. 1-21.
23. 'Cicerón y la constitución del *cursum* rítmico', *Helmantica*, 13 (1962) pp. 308-50.
24. 'El latín de las XII Tablas', I *Helmantica*, 18 (1967) pp. 341-401.
25. 'El latín de las XII Tablas', II *Helmantica*, 19 (1968) pp. 34-111.

26. 'El latín de las XII Tablas', III *Helmantica*, 19 (1968) pp. 193-246.
27. 'El latín de las XII Tablas', IV *Helmantica*, 20 (1969) pp. 67-103.
28. 'Un gran poeta latino aragonés del siglo xvi: Antonio Serón', *Helmantica*, 22 (1971) pp. 209-72.
29. 'La esclavitud en Roma', *Helmantica*, 23 (1972) pp. 5-82.
30. 'Los sacerdotes romanos', *Helmantica*, 24 (1973) pp. 5-76.
31. 'Dios y los dioses en Cicerón', *Helmantica*, 25 (1974) pp. 511-66.
32. 'Las personas libres en Roma', *Genethliakon Isidorianum* (Salamanca 1975) pp. 223-47.
33. 'Introducción a la teología de Cicerón', *Helmantica*, 27 (1976) pp. 193-259.
34. 'Un punto de sintaxis: la transitividad', *Commentationes Philologicae* (Salamanca 1977) pp. 211-21.
35. 'El derecho religioso en Cicerón', *Helmantica*, 29 (1978) pp. 313-52.
36. 'El hado en la teología de Cicerón', *Helmantica*, 30 (1979) pp. 197-236.
37. 'La proposición latina y su clasificación. I: La definición', *Helmantica*, 31 (1980) pp. 169-206.
38. 'La proposición latina. II: Clasificación', *Helmantica*, 33 (1982) pp. 89-140.

Además de los artículos aquí recogidos, D. José Guillén publicó también numerosas colaboraciones en *El Correo Josefino*, revista de los seminarios españoles, hasta 1936 y en *La Reparación*. Posteriormente la revista *Sígueme*, que sustituyó a *El Correo Josefino*, publicó numerosos artículos y poesías, desde 1936 hasta su desaparición, el año 1950. Así mismo muchos artículos aparecieron en *Manantial de Vida*, revista publicada en Zaragoza, desde el año 1943.

Tampoco damos entrada aquí a las reseñas bibliográficas

o las «crónicas» informativas que, de modo habitual, se han publicado en nuestra revista *Helmantica*. Sería muy larga la tarea de reunir las aquí.

No cedemos, con todo, a la tentación de señalar aquí algunas de las obras que el Prof. Guillén ha ido elaborando, de modo incansable, durante sus años de docencia universitaria. Dichas obras esperan ansiosas la hora de su publicación. Entre ellas, reseñamos las siguientes: *El latín hablado: exposición del llamado latín vulgar*, 2 vols.: Gramática y Textos comentados. *El latín Vulgar cristiano*. Gramática y textos comentados. *El latín Arcaico*, 2 vols.: Gramática y textos comentados. *Historia de la literatura latina*, 3 vols.: Edad arcaica; Edad de oro; Edad de plata.

Todos los que colaboramos en este volumen —colegas, amigos, discípulos— nos sentimos contentos al ofrecer estas *Corollas Philológicas* como el más expresivo homenaje de nuestro reconocimiento por la enorme labor que ha realizado hasta la fecha D. José Guillén.

JOSE OROZ